CHIARA EMILIOZZI

INTERPRETE FREELANCE EN<>IT e ES>IT

INFORMAZIONI PERSONALI	
	+39 338 6616618
	chiara.emiliozzi@yahoo.it
	www.chiaraemiliozzi.com
	chiara.emiliozzi
	https://it.linkedin.com/in/chiara-emiliozzi-7790
C.F.	**MLZCHR90L47A657P**
P.IVA	**02474460462**

ESPERIENZE PROFESSIONALI	
03/2017 – in corso	**Interprete di Conferenza** freelance Alcuni esempi di incarichi svolti: - Interprete di simultanea IT<>EN in occasione di conferenza su educazione finanziaria (Rimini); evento moda (Milano); conferenza biorisanamento del suolo (Torino); conferenza implantologia dentale e patologia orale (Viareggio, LU); conferenza su tabacco (Torino); evento a Galleria degli Uffizi (Firenze); corso psicologia IBP (Cesena); evento medico (Milano); vie della seta Europa/Cina (Prato). - Interprete di trattativa IT<>EN per privato settore enologico (Firenze); Lineapelle (Milano); Cosmoprof (Bologna); Sigep (Rimini). - Interprete di consecutiva IT<>EN per "Always" Convention (Roma); conferenza psicologia infantile (Bologna).
2018 – in corso	**Interprete di consecutiva/simultanea da remoto** Interpretazione cons/sim da remoto tramite varie piattaforme (Skype, Zoom, Interprefy, vmixcall). Alcuni esempi di incarichi svolti da remoto: RSI EN>IT in occasione di conferenza su cosmesi; evento su pandemia da Covid-19; evento finale progetto europeo su migrazione e richiedenti asilo; evento di apertura anno accademico Istituto Marangoni (Milano). RSI ES>IT in occasione di evento su politica italiana e spagnola. Consecutiva EN/ES>IT per prima edizione online Lucca Changes 2020.
2018 – in corso	**Docente di Mediazione Linguistica**, Pisa Docente di interpretazione inglese (IT<>EN) presso la SSML di Pisa, corso di Laurea Triennale e Magistrale
Edizioni 2016 – in corso	**Interprete di Consecutiva** per Lucca Comics & Games, Lucca Interprete di consecutiva per fumettisti in occasione di panel con altri autori, firma copie e interviste con vari giornalisti
2019 – in corso	**Traduttrice ES>IT** per InBound, Barcellona (Spagna) Traduzione di articoli dallo spagnolo all'italiano
2017 – 2019	**Docente di Mediazione Linguistica**, Roma Professore di interpretazione e traduzione inglese (IT<>EN) presso la SSML San Domenico di Roma
02/2018 – 07/2018	**Traduttore** per Roma Congressi Traduzioni IT>EN per Roma Congressi, progetto in collaborazione con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale
05-06/06/2017	**Interprete di chuchotage** per progetto Istituto di Ecologia Applicata Simultanea (in chuchotage) durante il workshop "Best practices for wolf conservation in Mediterranean-type areas – LIFE11NAT/IT/069 MEDWOLF" per la gestione del lupo in provincia di Grosseto.
04/2016-12/2016	**Traduttore** per Curiocity.Travels Srls Traduzione IT<> EN/ES di articoli su Firenze. Settore: turismo, cultura e enogastronomia
30/09/2016	**Interprete di simultanea** per il DIT di Forlì Interpretazione simultanea IT>EN in occasione del Convegno TeTra, organizzato dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) in collaborazione con AIIC, AITI, Assointerpreti, TradInFo e Unilingue
09/05/2016	**Interprete di chuchotage** per Fondazione Cassa di Risparmio Forlì Simultanea (in chuchotage) ITA>ENG per Premio Nobel per la Medicina 2007 Mario Capecchi, nell'ambito degli "Experience Colloquia" organizzati dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Forlì.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003

ESPERIENZE ALL'ESTERO

02-07/07/2017	**WISE Interpreting Workshop** c/o Universidad Europea de Valencia Workshop di Interpretazione di Conferenza EN<>IT e ES<>IT
18-25/03/2017	**Interprete di Conferenza** c/o il Parlamento Europeo di Strasburgo Interpretazione di simultanea e chuchotage EN<>IT, ES>IT per MEUS2017 (Model European Union Strasbourg): simulazione dei lavori del Parlamento Europeo e del Consiglio d'Europa
01/09-08/12/2015	**Research Fellow** c/o Vassar College, Poughkeepsie (NY) Periodo di ricerca documentazione e stesura tesi di laurea magistrale presso uno dei college più prestigiosi degli Stati Uniti

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

09/2021 – in corso	**Master in Medical Interpreting** Percorso di formazione per la figura professionale di Interprete Medico, EN<>IT
10/2013 – 14/03/2017	**Laurea specialistica in Interpretazione di Conferenza** Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), Forlì Interpretazione consecutiva e simultanea nelle seguenti combinazioni linguistiche: ITALIANO<>INGLESE & ITALIANO<>SPAGNOLO Tecnologie per l'interpretazione: uso di software per interpretazione (Multiterm e creazione di glossari) e software per il sottotitolaggio in simultanea (Dragon Naturally Speaking)
2010/2013	**Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, 110 e lode** Scuola Superiore di Lingue Moderne (SSLM) Carlo Bo, Firenze Traduzione e interpretazione nelle seguenti combinazioni linguistiche: ITALIANO<>INGLESE & ITALIANO<>SPAGNOLO

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue	COMPRENSIONE		PRODUZIONE ORALE		PRODUZIONE SCRITTA
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
SPAGNOLO	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	B1	B1	B1	B1	B1
Tedesco	B1	B1	B1	B1	B1
Bulgaro	A1	A1	A1	A1	A1

TOEFL (Test of English as a Foreign Language), Educational Testing Service (115/120, C2)
FIRST (First Certificate in English), University of Cambridge (B2)
PET (Preliminary English Test), University of Cambridge (B1)

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

COMPETENZE PERSONALI

Competenze comunicative	Eccellenti capacità relazionali con persone di altre culture e parlanti altre lingue, acquisite grazie alle esperienze come interprete e ai due corsi di laurea, poi ulteriormente rafforzate grazie alla passione per il viaggio e al periodo da Research Fellow presso il Vassar College di Poughkeepsie (NY, USA) Capacità espressive e comunicative ottime acquisite nei 7 anni di corso teatrale con l'associazione AndOr Margini Creativi di Lucca e ulteriormente migliorate ed applicate all'interpretazione attraverso il corso di Tecniche di Presentazione Orale previsto nel curriculum di Interpretazione della SSLMIT di Forlì. Ottime capacità di pubbliche relazioni, grazie a sei anni di esperienza lavorativa come cameriera e receptionist
Competenze organizzative	Ottime capacità di lavorare in team e grande spirito di iniziativa, grazie alle esperienze quali workshop e Model European Union Strasbourg e al lavoro con colleghi in cabina di interpretazione Ottima capacità di organizzazione e concentrazione, acquisita grazie ai due corsi di laurea
Competenze informatiche	Buona padronanza degli strumenti Microsoft Office e Open Office e dei browser Chrome e Firefox Buona padronanza dei software per l'Interpretazione (Multiterm, Antconc e Dragon). Interprete formata per interpretazione a distanza con Interprefy

Dichiaro, sotto la mia personale responsabilità, che i dati quivi riportati sono veritieri

Data **Firma**

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003